

BRUSSEL-HOOFDSTAD

---

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

---

GEWONE ZITTING 2006-2007

21 JUNI 2007

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met :**

**de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst  
tussen de Europese Gemeenschappen en  
hun lidstaten, enerzijds,  
en de Republiek Albanië, anderzijds,  
en met de Slotakte,  
gedaan te Luxemburg op 12 juni 2006**

---

**VERSLAG**

uitgebracht namens de Verenigde Commissies  
voor de Gezondheid en de Sociale Zaken

door mevr. Dominique BRAECKMAN (F)

---

BRUXELLES-CAPITALE

---

**ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

---

SESSION ORDINAIRE 2006-2007

21 JUIN 2007

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment à :**

**l'Accord de Stabilisation et d'Association  
entre les Communautés européennes et  
leurs Etats membres, d'une part,  
et la République d'Albanie, d'autre part,  
et à l'Acte final,  
faits à Luxembourg, le 12 juin 2006**

---

**RAPPORT**

fait au nom des Commissions réunies  
de la Santé et des Affaires sociales

par Mme Dominique BRAECKMAN (F)

---

Aan de werkzaamheden van de Verenigde Commissies hebben deelgenomen :

**Commissie voor de Gezondheid :**

*Vaste leden* : de heer Bea Diallo, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, mevr. Souad Razzouk, mevr. Fatiha Saïdi, mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Martine Payfa, de heren André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle, Paul Galand, Dominiek Lootens-Stael, Jean-Luc Vanraes, mevr. Brigitte De Pauw.

*Plaatsvervangers* : mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Marie-Paule Quix.

**Commissie voor de Sociale Zaken :**

*Vaste leden* : de heer Ahmed El Ktibi, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Véronique Jamoulle, de heer Michel Colson, mevr. Viviane Teitelbaum, mevr. Carine Vyghen, de heer Denis Grimberghs, mevr. Dominique Braeckman, de heer Frederic Erens, mevr. Carla Dejonghe, de heer Jan Béghin.

*Ander lid* : mevr. Françoise Schepmans.

---

*Zie :*

**Stuk van de Verenigde Vergadering :**  
B-98/1 – 2006/2007 : Ontwerp van ordonnantie.

---

Ont participé aux travaux des Commissions réunies :

**Commission de la Santé :**

*Membres effectifs* : M. Béa Diallo, Mmes Anne-Sylvie Mouzon, Souad Razzouk, Fatiha Saïdi, Françoise Bertieaux, Martine Payfa, MM. André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle, Paul Galand, Dominiek Lootens-Stael, Jean-Luc Vanraes, Mme Brigitte De Pauw.

*Membres suppléants* : Mmes Jacqueline Rousseaux, Marie-Paule Quix.

**Commission des Affaires sociales :**

*Membres effectifs* : M. Ahmed El Ktibi, Mmes Nadia El Yousfi, Véronique Jamoulle, M. Michel Colson, Mmes Viviane Teitelbaum, Carine Vyghen, M. Denis Grimberghs, Mme Dominique Braeckman, M. Frederic Erens, Mme Carla Dejonghe, M. Jan Béghin.

*Autre membre* : Mme Françoise Schepmans.

---

*Voir :*

**Document de l'Assemblée réunie :**  
B-98/1 – 2006/2007 : Projet d'ordonnance.

## I. Inleidende uiteenzetting van Collegelid Guy Vanhengel

Op 12 juni 2006 ondertekende Albanië als derde land uit de Westelijke Balkan – na de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië en Kroatië – een Stabilisatie- en Associatieovereenkomst met de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten.

Het akkoord, dat naar versterkte economische en politieke samenwerking streeft, is een eerste stap in de richting van EU-lidmaatschap. Het bepaalt immers de politieke en economische relaties tussen de Europese Unie en Albanië en voorziet in de oprichting van een vrijhandelszone binnen de tien jaar.

De voorwaarde is dat Albanië een aantal verregaande hervormingen doorvoert zoals persvrijheid, opbouw van de instellingen, eerbiediging van de etnische minderheden en het vrijwaren van de internationale standaarden bij de gemeenteraadsverkiezingen.

In de memorie van toelichting wordt op omstandige wijze de inhoud van de verdragstekst toegelicht.

De bepalingen die van toepassing zijn voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zijn deze met betrekking tot de samenwerking op het vlak van het preventief gezondheidsbeleid.

De Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft in het verleden reeds de twee eerder geciteerde Stabilisatie- en Associatie-overeenkomsten met de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië en de Republiek Kroatië goedgekeurd.

Dit Verdrag met Albanië werd reeds door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement op 1 juni 2007 goedgekeurd.

## II. Algemene bespreking

De heer Paul Galand herinnert eraan dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie beperkte bevoegdheden heeft inzake mensenhandel en onder meer het Centrum Pag-Asa subsidieert. Sommige vormen van mensenhandel vinden hun oorsprong in maffiakringen in Albanië. De huidige regering van dat land doet met steun van Europa grote inspanningen om die kwaal te bestrijden. Het ligt op de weg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie om steun te verlenen en te stimuleren om de inspanningen voort te zetten.

De volksvertegenwoordiger voegt eraan toe dat het recht op werk een ander aspect is van de mensenhandel. Hij denkt onder meer aan het misbruik van jonge vrouwen die naar België worden gelokt met valse contracten.

## I. Exposé introductif du membre du Collège Guy Vanhengel

Après l'ancienne République yougoslave de Macédoine et la République de Croatie, l'Albanie est le troisième des pays des Balkans occidentaux qui a signé, le 12 juin 2006, un Accord de Stabilisation et d'Association avec la Communauté européenne et ses Etats membres.

L'accord, qui vise un renforcement de la coopération économique et politique, est un premier pas vers l'adhésion à l'UE. En effet, il définit les relations politiques et économiques entre l'Union européenne et l'Albanie et prévoit la mise en œuvre d'une zone de libre échange dans les 10 ans qui suivent.

La condition est que l'Albanie réalise un certain nombre de réformes très poussées comme la liberté de presse, le développement des institutions, le respect des minorités ethniques et le respect des standards internationaux lors des élections communales.

Dans l'exposé des motifs, le contenu du texte de traité est expliqué en détail.

Les dispositions d'application pour la Commission communautaire commune sont celles qui concernent la coopération au niveau de la politique de santé préventive.

L'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune a déjà approuvé les deux Accords de Stabilisation et d'Association avec l'ancienne République yougoslave de Macédoine et la République de Croatie, cités antérieurement.

Cette Convention avec l'Albanie a déjà été approuvée par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le 1<sup>er</sup> juin 2007.

## II. Discussion générale

M. Paul Galand rappelle que la Commission communautaire commune a des compétences limitées en matière de traite des êtres humains et qu'elle subsidie notamment le Centre Pag-Asa. Certaines filières de traite des êtres humains trouvent leur origine dans les circuits mafieux qui se sont développés en Albanie. Les autorités actuelles de ce pays font des efforts considérables avec l'aide de l'Europe pour lutter contre ce fléau. Il appartient donc à la Commission communautaire commune de les soutenir et de les inciter à maintenir ses efforts.

Le député ajoute que le droit au travail constitue l'autre volet de la traite des êtres humains. Il pense notamment à l'exploitation de jeunes femmes attirées en Belgique au moyen de faux contrats.

Op het vlak van de preventieve gezondheidszorg dringt de volksvertegenwoordiger erop aan dat de Albanese regering drugsverslaving tracht te voorkomen. De heer Paul Galand is overigens voorstander van samenwerking met dit land in de mate van het mogelijke en binnen de grenzen van de bevoegdheden van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Collegelid Guy Vanhengel neemt nota van de opmerkingen die de heer Paul Galand heeft geformuleerd.

### III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

#### *Artikel 1*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

#### **Stemming**

Artikel 1 wordt aangenomen met 18 stemmen bij 2 onthoudingen.

#### *Artikel 2*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

#### **Stemming**

Artikel 2 wordt aangenomen met 19 stemmen bij 2 onthoudingen.

### IV. Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 19 stemmen bij 2 onthoudingen.

– Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

*De Rapporteur,*

Dominique BRAECKMAN

*De Voorzitter,*

Jean-Luc VANRAES

*De Tweede Ondervoorzitter,*

Nadia EL YOUSFI

En ce qui concerne la politique de santé préventive, le député insiste pour que les autorités albanaises soient attentives à la prévention de la toxicomanie. M. Paul Galand est d'ailleurs partisan de la mise en place de coopérations avec ce pays dans la mesure du possible et dans les limites des compétences de la Commission communautaire commune.

Le membre du Collège Guy Vanhengel prend bonne note des remarques formulées par M. Paul Galand.

### III. Discussion des articles et votes

#### *Article 1<sup>er</sup>*

Cet article n'appelle aucun commentaire.

#### **Vote**

L'article 1<sup>er</sup> est adopté par 18 voix et 2 abstentions.

#### *Article 2*

Cet article n'appelle aucun commentaire.

#### **Vote**

L'article 2 est adopté par 19 voix et 2 abstentions.

### IV. Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 19 voix et 2 abstentions.

– Confiance est faite à la rapporteuse pour la rédaction du présent rapport.

*La Rapporteuse,*

Dominique BRAECKMAN

*Le Président,*

Jean-Luc VANRAES

*La Deuxième Vice-Présidente,*

Nadia EL YOUSFI